

シリーズ わたし す きょうと  
**私の好きな 京都**

発行：(公財) 京都市国際交流協会  
https://www.kcif.or.jp

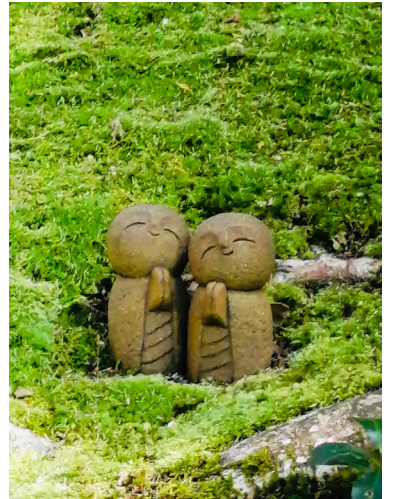
## きょうと く ねん おも 京都で暮らして—20年の想い

そう そう ちゅうかじんみんきょうわこく  
宋 爽 (中華人民共和国)

わたしは 20 年前、中国から京都に留学にきました。そして今年、2020 年を迎えました。この 2020 という数字は、私にとっては大切なものです。たくさんの思いと夢が、この数字の中にぎっしり詰まっています。

この 20 年のうちに、留学や国際結婚、出産と子育てなど、人生の三つの転換期を経て、私は京都に定着できたように思います。日本語学校を卒業し、京都の某大学に進学しました。通いながら考え方が変わり、京都教育大学に入り直しました。

卒業後、京都で観光関連の仕事をして通訳案内士を目指して 4 年間かけて勉強し、念願の中国語通訳案内士の資格を取得しました。近年、通訳や翻訳のアプリの普及によって、観光案内の仕事の重要さが薄れてきました。そこで私は、京都市国際交流会館の行政通訳相談員の仕事のほかに翻訳や医療関係の通訳などにも携わりながら今に至っています。



癒し系小さなお地蔵さん  
(詩仙堂)

四季折々の風情を楽しむ京都で学生時代には、好きだった哲学の道にあるお寺や神社、公園などを巡ったり、レトロ風な喫茶店「ソワレ」、「フランソワ」などに行ったりしました。結婚して子供ができてから、改めて子供を連れて家の近くの哲学の道や銀閣寺、法然院、安楽寺などを散策していると、新たな気持ちになって新しい発見がありました。

哲学の道の中ほどに「幸せ地蔵」で有名な弥勒院という小さなお寺があります。私は、ずっと幸福寺と思い込んでいました。散歩の途中いつもお参りして、その大きな石の上でジュースなどを飲んだり、休憩したりしていました。そのお寺では、毎年 5 月頃にチューリップがきれいに咲きます。

6 ページに続く

office@kcif.or.jp  
→ あなたの感想を聞かせてください

外国人のための情報誌「Life in Kyoto」で PR しませんか？  
ADVERTISE your activities in the "Life in Kyoto" newsletter!



広告募集中!!

1 枠 10,000 円～ ☎075-752-3511 ✉office@kcif.or.jp

「Life in Kyoto」を一緒につくりませんか？

ボランティアスタッフ募集

企画、取材、執筆、編集...etc  
あなたの「得意」を活かしませんか？

お気軽に ☎075-752-3511 ✉office@kcif.or.jp



# 畳のある暮らし

かつては、たいいていの家に和室が設けられていました。床には畳が敷かれていて、裸足で過ごしたり、寝そべったりしたものです。そしてその畳は、茶道や花道など日本の伝統的な文化をも足元から支えてきました。しかし最近では、フローリングの床の数が増え、畳の需要は減ってきているそうです。そこで、畳の良さを知ってもらうためのワークショップがあると聞き、体験をしてきました。



畳ワークショップの作品



産地でのい草刈り取り作業

村木畳店は山科駅から歩いて数分のところにあります。代表の村木重文さんから、いろいろと教えて頂きました。畳は、イグサで造られています。そして畳造りは、大きく次の2つの工程から出来ています。まずイグサを織って「畳表」を作ります。そして、その「畳表」を厚い台にかぶせて畳が出来上がります。国産のイグサは、その多くが熊本県八代市で生産されています。そして農家は

水質など、とてもこだわって質の良いイグサを生産しています。

良質な国産の畳は、(1) 夏は涼しく冬は暖かい (2) ホルムアルデヒドや二酸化窒素を吸着し空気をきれいにしてくれる (3) 湿度を調節してくれる (4) 構造的に適度な弾力性があり、転んでも怪我をしにくい (5) 音や振動を和らげる (6) 畳の香りにはアロマセラピー効果があり集中力が増す、などの嬉しい効果もあるそうです。

このような、とても有難い畳ですが、イグサの苗作りから「畳表」に織り始めるまでには、たくさんの工程があり約2年もかかるのだそうです。かつてイグサは、「緑のダイヤ」とも呼ばれ、多くの農家が生産していましたが、最近では外国製の畳も多く出回っているため、農家の数も減ってきているそうです。

畳やイグサの事について教えて頂いた後は、ミニ畳と畳コースターを作りました。初めての経験で最初は上手くできませんでしたが、何とか完成させることができました。そしてこのワークショップを通じて、畳の良さを再認識しました。イグサを織って造られた「ござ」ならフローリングの床にも敷くことができます。皆さんも、畳や「ござ」を上手に取り入れて素敵な毎日をお過ごし下さい。

詳しくは、村木重文さんの Facebook をご覧下さい。

<https://www.facebook.com/shigehumi.muraki>

にしき みえ  
西木 美恵

# ワールドマスターズゲームズ2021 関西

今年、いよいよ東京でオリンピック・パラリンピックが開催される予定でしたが、残念ながら延期となってしまいました。もし開催されていれば、昨年のラグビーワールドカップと同様に日本は大きな国際スポーツ大会で今年も大いに盛り上がったことでしょう。しかし、日本では来年も大きな国際スポーツ大会が開催されます。それが関西で開催される「ワールドマスターズゲームズ2021 関西」です。

ワールドマスターズゲームズは、世界最大の生涯スポーツの国際競技大会です。1985年にカナダのトロントで第1回大会が行われ、4年ごとに世界各地で開催されています。2021年の大会は第10回目で、アジアでは初めての開催となります。この大会がオリンピックなどの国際スポーツ大会と違うところは、選手が国の代表ということではなく、30歳以上なら誰でも出場できるということです。ちなみに、ニュージーランドのオークランドで行われた前回の大会には、約100ヶ国から2万9千人が参加しています。

「ワールドマスターズゲームズ2021 関西」は、2021年5月14日から5月30日までの17日間に渡り、関西一円の9府県と4政令市で開催されます。そして、アジア初となるこの大会の開会式は京都市の岡崎エリア一帯で行われます。開会式では平安神宮などでの式典のほか、参加者によるパレードも予定されています。京都市も「はじまりは京都から ～スポーツで健康に、人生を楽しもう～」をスローガンにして、様々なイベントでの広報活動などを行っています。

大会では35競技59種目の公式競技と32のオープン競技が行われ、その中で、京都市では陸上競技(トラック&フィールド)、バドミントン、空手道、スカッシュとオープン競技のペタンク、ダブルダッチが行われます。大会への出場申し込みは既に始まっていて来年の2月28日までです。大会は30歳以上であれば、誰でも出場できますし、あなたが国際スポーツ大会で金メダルを取ることも夢ではありません。また、選手ではなくボランティア(日本語必須)として参加することもできます。エントリー方法など、詳しくは以下の公式ウェブサイトでご確認ください。

「ワールドマスターズゲームズ2021 関西」

■公式ウェブサイト <https://wmg2021.jp/>

■京都市実行委員会事務局 <https://www.wmg2021.kyoto/>

すずき ひでとし  
鈴木 秀利



## kokoka news \*\*\* Kyoto International Community House news \*\*\*

### 外国人のためのビザ・法律相談

法律、ビザについて、わからないことはありませんか? 毎月2回専門家がみなさんの相談にお応えします。通訳者もいます。秘密を守ります。無料。事前に予約してください。

TEL:075-752-3511

◆年間スケジュール: <https://www.kcif.or.jp/web/jp/support/counselling/>

# はる 春はあけぼの

「春はあけぼの やうやうしろくなりゆく 山ぎは すこしあかりて 紫だちたる 雲のほそくたなびきたる」

これは世界初の随筆文学 枕草子の冒頭に出てくる有名なセンテンスです。

現代風にツイートすれば、このようになります。「春は朝焼けが一番好きなの！ 少し空が白くなって山際あたりがほんのり明るくなるとね、紫に染まった雲が細長く連なって来るのよ。朝焼けのグラデーションってインスタ映えするよね。」

作者は 10 世紀 (平安時代中期) のエッセイスト清少納言です。彼女は代々漢文や和歌を仕事とする下級貴族の娘で、子どもの頃より漢文を教わり当時の女性としては珍しく漢文を自由に使いこなせる才女だったのです。当時の有力貴族は競って我が娘を天皇の後にしようとしていました。そのためには美貌だけでなく高い教養を身に付けておく必要がありました。彼女が 28 歳の頃にその才能を見込まれ、一条天皇の後である中宮定子に仕えることになりました。

ある時定子は清少納言に白い紙の冊子を見せて提案をしました。「中国の史記のように何か後宮生活の記録のようなものを書いたらどうかしら」「それなら枕ですね！！」と清少納言は即座に答えたのです。これは唐の詩人、白居易の詩集 (白氏文集) の一節「書ヲ枕ニシテ眠ル」\*\* を引用したものです。漢詩の高い教養があり、とっさの機転が利きました。白い紙がたいへん珍しかった時代にこうして彼女は後宮生活で日々感じたことを洗練された描写力で書き綴っていったのです。これが世界初の随筆文学枕草子が生まれるきっかけとなりました。その後、ベストセラー枕草子は、ときめく恋愛マナーなどをユーモラスたっぷりに綴った元祖あるある女子\*\*\* の文集として 1000 年間読み継がれ、多くの女性から共感を得て来ました。今日現代訳や外国語翻訳本が多く出版されています。これを機会にあなたも枕草子のフォロワーになりませんか？

\* 漢文は 4 世紀頃に中国から入って来た (諸説あり)、読み書きできる者は公文書・仏典・漢詩などを扱うエリート層だけに限られていた。尚、ひらがな・カタカナは漢字を簡略した文字で 10 世紀頃に創られたと言われている。清少納言ら女流文学が盛んになるとともにこれらが普及し、多くの人が読み書きできるようになった。

\*\* 「書ヲ枕ニシテ眠ル」は長閑な日和に本を読んでいたなら、いつのまにか本を枕にうたた寝してしまったという意味。この引用からタイトルの枕は日常の出来事を思うままに書き綴ったものを表している。尚、草子とは挿絵などを入れ、ひらがなで書かれており、誰にでも読みやすくした冊子のことである。

\*\*\* あるある女子は他人の経験談について自分にも同じような経験があったと共感しシェアする女子のこと。

京都市内には枕草子ゆかりの地は多く、巡礼できる。

◆参考 <https://merosu.com/seishounagon.html>

やぎ たかし  
矢木 貴之

# にまんこ はな さ しょくぶつ 二万個の花が咲く植物



まんこ はな さ  
2万個の花を咲かせる  
エキウム・ウイルドプレッティ

ちかてつきたやまえきみなみ ひろ きょうと ふりつしょくぶつえん こと  
地下鉄北山駅南に広がる京都府立植物園にはルーツが異なる  
しょくぶつ たくさん げんさんち にほん ねつたい こうざん  
植物が沢山あります。原産地は日本だけでなく、熱帯・高山・  
さばく せかいじゆう なか ごうか  
砂漠など世界中です。中でも豪華なのはエキウム・ウイルドプ  
レットィというやくにまんこ はな ごがつ さ こうざんしょくぶつ  
レティという約二万個もの花を5月に咲かせる高山植物です。  
げんさんち たいりくほくせいぶ たいせいよう う しょとう  
原産地はアフリカ大陸北西部の大西洋に浮かぶカナリア諸島の  
テネリフェ島で、アメリカ大陸を発見したコロンブスも寄港し  
た島です。現地を上陸したことのある友人によるとニョキニョ  
キと生えているそうです。

それにしてもきこうじょうけん こと ばしょ げんさん しょくぶつ せいいく  
それにしても気候条件が異なる場所を原産とする植物の生育  
きょうと さいげん ぎじゆつ けいふく きょうと ふりつしょくぶつえん はい  
を京都で再現させる技術には敬服ですね。京都府立植物園に入  
るとせかい であ  
ると世界と出会えます。

ふるた とみよし  
古田 富好

## kokoka 京都市国際交流会館 としよ レター 2020/ 春号

### 📖 オススメの一冊

あすし  
『明日死ぬかもしれないから  
今お伝えします』

(サトウヒロシ 著、KADOKAWA、2019)



kokoka→

とつぜん め まえ あらわ しにがみ あすし せん  
突然目の前に現れた死神から、明日死ぬと宣  
こく しゅじんこう おっと しにがみ おっと いっつう  
告された主人公である夫。死神は夫に、一通だ  
てがみ か よい てがみ あい  
け手紙を書いてもういと言いました。手紙の相  
て つま えら おっと かんしゃ あい こと ば  
手として妻を選んだ夫は、感謝や愛の言葉をつ  
ぎつぎと書き連ねていきます。そして…。

なみだ よ こころあたた すてき えほん  
涙なくしては読めない、心温まる素敵な絵本  
です。みなさんぜひ図書・資料室へ読みに来て  
くださいね。

※kokokaは京都市国際交流会館のマスコットです。

みなさんにえいごの質問です。“candy”と“lollipop”、  
“garden”と“yard”、“road”と“street”。  
それぞれの意味の違いがわかりますか。ちなみに kokoka は  
いみ ちが ココカ  
さっぱりわかりません。お手あげです…。『似ている英語』  
（おかべたかし ぶん、やまでたかし しゃしん とうきょうしょせき  
）を読みに来てください。似ている英語の意味の違いがわか  
ってすっきりするはずですよ。

### 📖 図書・資料室には こんな本もあります

がいこくじん にほん せいかつ ほん  
外国人が日本で生活するための本

にほんご がくしゅう ほうりつ にほん ぶんか きょうとかんこう くに しんぶん  
日本語学習、法律ビザ、日本文化、京都観光、いろいろな国の新聞

にほんじん がいこく し ほん  
日本人が外国を知るための本

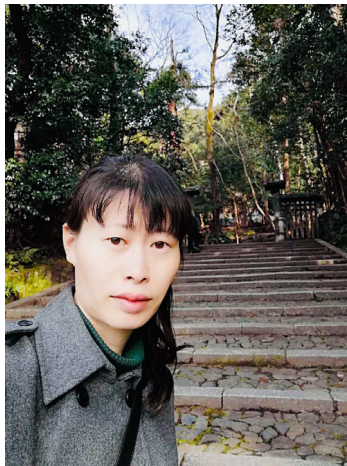
かいはりょこう りゅうがく ロングステイ、ワーキングホリデー、ボランティア  
海外旅行、留学

📖 貸し出しはしていません。

【オープン】9:30～20:30  
げつようび げつまつさいしゅうび へいしつ  
(月曜日&月末最終日閉室)

【TEL】075-752-1187

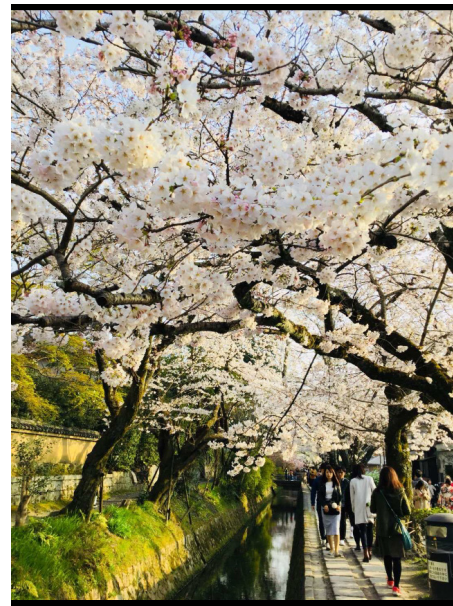
【FAX】075-752-3510



ちよしや ほうねいん  
著者（法然院）

ある年の5月に、散歩がてらチューリップ  
を見に行った時、お寺の奥の部屋から、いつ  
も児童館と一緒に遊んでいた女の子が走り  
出てきました。その日初めて、あの子はお寺  
の娘だったのだと分かり、世間は狭いと思  
いました。私が意外だなと思ったのは、そ  
の子がキリスト教の幼稚園に通っていたか  
らです。

さつこん グローバル化が叫ばれている世の中  
で、宗教もグローバルになったらいいなあと  
思いました。



さくらまんかい てつがく みち  
桜満開の哲学の道



ほうねいん まい  
法然院にお参り

きよねん ふゆ ちじん しょうかい  
去年の冬から、知人の紹介  
で管弦楽団のグループに入  
ってバイオリンを弾き、4月に  
開催される、まちづくりコンサートの練習に取り組んでいます。

いま きょうと かぎ かくち  
今まで京都に限らず各地にある、いろいろなお寺や神社にお  
参りしてきましたが、もっと深く知りたくなり、お寺や神社に  
関係する本をもっと読もうと思いました。それで去年、水上勉  
の「雁の寺」を読破し、今は三島由紀夫の「金閣寺」を楽しみ  
ながら読んでいます。

さいご わたし ねんかん みじか なが さいげつ  
最後に、私にとって20年間は短いような、長いような歳月で  
したが、この20年間に、たくさんの良い小説、良い映画、良  
い音楽と出会って好きなように過ごしてきました。これからは、  
京都で育んできた知識や経験をもとに、今春からこの町で新し  
く学び、働く皆さんのお力に少しでもなれたら、と願っています。

■ メンバー

いくた みのる かなや ちなみ かわさき まさし く の たいはん  
生田 稔 / カール ジャンスマ / 金谷 千菜美 / 川崎 雅司 / 久野 泰範 /  
さとう みな さわだ あつみ すずき ひでとし ちかもと こうじ とくだ もとこ にしき  
佐藤 未奈 / 澤田 淳美 / 鈴木 秀利 / 近本 功司 / 徳田 宗子 / 西木  
みえ ふるた とみよし みかわ ゆりな やぎ たかし やぎ としゆき ゆざわ きみお  
美恵 / 古田 富好 / 三河 由里奈 / 矢木 貴之 / 八木 俊幸 / 湯澤 公朗  
りん しゅうほう  
/ 林 秀鳳

■ kokoka のホームページで LIK の過去号を読むことができます。



■ 発行：(公財)京都市国際交流協会 (<https://www.kcif.or.jp>)

TEL: 075-752-3511 FAX: 075-752-3510 E-mail: office@kcif.or.jp

〒606-8536 京都市左京区粟田口鳥居町 2-1 地下鉄東西線 [T09] 蹴上駅より 徒歩 6 分

開館時間：9:00 - 21:00

休館日：月曜日 (月曜日が祝日の場合は翌日休館)

